

E5 - Lord Almagest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Orphen

There is no god... and humanity
still can't stand on its own.

[00:04] (Flashback) Orphen

But... we won't despair!

[00:10] (Flashback) Jack

The name's Jack Frisbee.

SIGN Lord Almagest

[01:58] Orphen

This isn't supposed to be
a grave for some pet.

[02:00] Orphen

I promise I'll do something
better for you back in Tafrem,

[02:04] Orphen

instead of this crappy place.

[02:07] Orphen

*Though, one might already be
prepared for you there...*

[02:10] Orphen

*if the ones who hired Irgitte for this
mission assumed she wouldn't be coming back.*

[02:17] Lottecia

Orphen.

[02:18] Orphen

Lottecia.

[02:19] Lottecia

You made her a grave?

[02:21] Orphen

It's nothing that fancy.

[02:23] Lottecia

I'm sorry I got in your way...

[02:26] Lottecia

Um... She was your older sister, right?

[02:30] Lottecia

I can't say that I saw the resemblance,

[02:33] Lottecia

but I've also lost a family member
before, so I understand how you feel.

[02:38] Orphen

Does she think this is Tish's grave?

[02:43] Lottecia

What happened here yesterday?

[02:46] Orphen

In a single night, an
assassin from the sanctuary

[02:48] Orphen

killed every resident and guest in the mansion.

[02:52] Lottecia

An assassin?

[02:54] Orphen

If Corgon was here, we might've
been able to stop this.

[02:57] Lottecia

Are you saying you couldn't stop this alone?

[03:01] Orphen

Well, it's partially because it was a
difficult situation to use Sorcery in.

[03:05] Orphen

But the enemy was also extremely skilled.

[03:08] Orphen

Since the Stabbers from the Thirteen
Apostles that tried to face him head on

[03:12] Orphen

were killed in such a horrifying way,

[03:15] Orphen

I couldn't be careless in fighting him.

[03:31] Orphen

The lord...

[03:36] Orphen

The one I saw last night was...

[03:40] Orphen

*He was definitely dead, no
matter how you look at it.*

[03:44] Orphen

And yet, he is clearly alive right now.

[03:46] Lottecia

Um...

[03:48] Lottecia

What happened to Claiomh and Majic?

[03:50] Lottecia

I haven't seen them since this morning.

[03:52] Orphen

Who knows?

[03:54] Orphen

Those two went along with the lord
somewhere... And they were acting weird.

[03:59] Lottecia

I figured...

[04:02] Orphen

Would you help me with something?

[04:05] Lottecia

Help you?

[04:06] Orphen

I want you to investigate those two.

[04:09] Orphen

See if they're being mentally
manipulated by Damian.

[04:11] Orphen

See if they're actually themselves.

[04:14] Lottecia

Sure... But what if I end up
mentally manipulated, too?

[04:21] Orphen

Then we'll know that Damian
is an enemy for sure.

[04:24] Orphen

There's not much difference in
two or three being brainwashed.

[04:28] Lottecia

That's a really mean thing to say.

[04:31] Orphen

As soon as we figure out if they're the
enemy or not, I'll take care of it.

[04:35] Dortin

We're done for...

[04:37] Dortin

We've been surrounded by the world's
deadliest creatures, and we're doomed...

[04:43] Volkan

Are we in a bad situation?

[04:45] Volkan

I'm apparently being stomped on by this
giant black dog, but it's not too bad.

[04:51] Dortin

Uh... you know, maybe you are
pretty amazing, Big Bro.

[04:57] Volkan

Yeah, that's right! Respect me!

[04:59] Volkan

I, the Bulldog of Masmaturia, Vulcano
Volkan, can never be respected enough!

[05:09] Dortin

Huh?

[05:16] Dortin

Huh?!

[05:17] Leticia

I can't believe it took this long
to do a spatial transfer...

[05:20] Leticia

Honestly... You've always been so clumsy.

[05:24] Dortin

Um... Are you all right?

[05:27] Leticia

Oh, looks like you're alive.

[05:32] Leticia

Thank... goodness...

[05:42] Orphen

What a fancy place.

[05:45] Damian

Yes. This place was originally created
as the embassy to the sanctuary

[05:49] Damian

to engage in diplomacy.

[05:53] Damian

If you're interested in this place,
just ask, and I shall give you a tour.

[05:57] Orphen

Why did you make the
bodies disappear?

[05:59] Damian

Bodies?

[06:00] Orphen

The ones from last night.

[06:02] Orphen

When I woke up this morning, there wasn't
a single one left in the yard or in here,

[06:04] Orphen

like everything that happened
last night didn't happen.

[06:08] Orphen

You got rid of them, didn't you?

[06:10] Damian

Would you have preferred to
have them lying around still?

[06:13] Orphen

Was there something about the bodies
you didn't want me to find out?

[06:16] Damian

Is there anything else you'd like to ask?

[06:20] Orphen

Where's Winona?

[06:21] Damian

I took her to the soldiers' station.

[06:23] Orphen

She's the only one of the lord's bodyguards
that's still alive, isn't she?

[06:27] Orphen

If she's not that hurt, maybe
she should stay by the lord.

[06:31] Damian

You're already performing that role.

[06:33] Orphen

I don't remember ever agreeing to that.

[06:36] Damian

You'll change your mind
once you meet the lord.

[06:39] Damian

He is very much worth protecting.

[06:42] Damian

Go to the soldiers' station.

[06:44] Damian

The lord is there now, consoling Winona.

[06:48] Damian

Go greet him.

[06:55] Orphen

There's no doubt that Damian's lying.

[06:59] Orphen

*But I need to figure out
why and what he's hiding.*

[07:21] Orphen

Winona, it's me, Orphen. I'm coming in.

[07:28] Winona

Oh, hey. Thanks for coming.

[07:30] Winona

I heard that you protected the lord.

[07:33] Orphen

What are you talking about?

[07:35] Orphen

I haven't done anything.

[07:37] Winona

I'm truly grateful that you protected
such an irreplaceable person.

[07:42] Winona

If something were to ever
happen to him, I...

[07:45] Orphen

I get that you're devoted to the lord.

[07:49] Orphen

With that in mind, there's
something I want to figure out.

[07:52] Orphen

The one that was lying dead in that
room last night wasn't the lord?

[07:56] Winona

What are you talking about?

[07:58] Orphen

You saw that body and became enraged.

[08:00] Orphen

You lost your mind and attacked
the assassin in black.

[08:01] Winona

My lord!

[08:05] Orphen

Isn't that because the
dead guy was the lord?

[08:09] Winona

The lord is alive.

[08:12] Winona

My eyes must've been playing tricks on me.

[08:14] Orphen

Then who the hell was that?

[08:16] Orphen

Are you saying that the lord has a body double?

[08:19] Winona

No idea!

[08:21] Winona

What I do know is that the lord
is safe, visited this room,

[08:26] Winona

and consoled me with his
compassionate words.

[08:30] Orphen

In that case...

[08:34] Winona

The lord won't die.

[08:36] Winona

Heaven won't allow that.

[08:46] Orphen

He called that the Demolishing Fist...

[08:49] Orphen

A method of punching that produces the utmost power with the smallest movement.

[08:54] Orphen

A single blow is able to crack open a skull,

[08:57] Orphen

make bodies crumble, and sever all four limbs.

[09:01] Orphen

No living creature should be that destructive...

[09:05] Orphen

He must have some kind of secret.

[09:07] Orphen

Is it Sorcery?

[09:20] Orphen

The Hailstorm...

[09:21] Orphen

A weapon that incapacitates an enemy when Sorcery and other methods can't...

[09:26] Orphen

Unless I'm at close range,

[09:28] Orphen

the probability of me actually hitting the target is basically zero.

[09:31] Orphen

The likelihood of me having a chance to shoot this thing while fighting him is...

[09:37] Orphen

Would Tish be able to beat him?

[09:41] Orphen

What would Azalie or Corgon do?

[09:44] Orphen

What would Master do? What would Childman Powderfield do?

[09:55] Orphen

Claiomh...

[09:57] Claiomh

The lord says our meal is ready.

[10:01] Orphen

All right.

[10:16] Lord

I do not know what everyone believes.

[10:21] Lord

We are having this meal because of what I believe in.

[10:24] Lord

We are having this meal because
of what all of *you* believe in.

[10:31] Lord

Let us all give thanks and
partake in our own way.

[10:36] Claiomh and Majic

Thank you for this meal.

[10:41] Damian

How unrefined.

[10:43] Orphen

What you want from me isn't good manners.
It's to defeat that assassin, right?

[10:48] Lord

Jack Frisbee... A man
believed to be an evil spirit.

[10:52] Orphen

You know him?

[10:54] Lord

Damian always looks into
everything immediately.

[10:57] Lord

I just need to receive that information.

[11:00] Lord

He was truly a powerful assassin.

[11:03] Lord

I'll never stop mourning
all the lives that were lost.

[11:09] Orphen

Claiomh, what happened to Leki?

[11:12] Orphen

Majic, where were you yesterday?

[11:17] Orphen

Of course you wouldn't be able to answer
when you're being mentally manipulated.

[11:21] Orphen

Well, that settles it. You're the enemy!

[11:24] Lottecia

Orphen!

[11:25] Lord

Mentally manipulating them?
What are you talking about?

[11:29] Orphen

Don't play dumb with me! You're...

[11:31] Lottecia

Orphen! I met with those
two and talked to them!

[11:35] Lottecia

And... that wasn't the case.

[11:37] Orphen

That's not the case?

[11:39] Orphen

They're clearly not acting normal.

[11:41] Lottecia

That's not what I meant.

[11:44] Claiomh

I'll tell him.

[11:45] Claiomh

Though... I'm not sure
how I should say this.

[11:49] Orphen

Damian! What are you trying
to get Claiomh to say?

[11:52] Claiomh

I'm not being controlled.

[11:57] Majic

Master, please calm down.

[12:00] Orphen

Majic? Claiomh?

[12:02] Claiomh

The lord... He said he would right my wrongs.

[12:06] Claiomh

He said he would undo my killing of Ryan.

[12:10] Orphen

What? And how's he gonna do that, exactly?

[12:13] Orphen

Is he gonna bring Ryan back to life?

[12:16] Lord

I just told her that I would give her
the opportunity to atone for her sins.

[12:21] Lord

We can't possibly let the ones
who made Ryan Killmarked a XX

[12:24] Lord

and led him down the path
of evil get away with this.

[12:30] Claiomh

I swore... that I wouldn't
rely on Leki anymore.

[12:33] Claiomh

That I wouldn't make him suffer anymore.

[12:38] (Flashback) Ryan

I don't care who you are.

[12:40] (Flashback) Ryan

All this time and even now...

[12:43] (Flashback) Ryan

I just wanted them to know my despair...

[12:48] (Flashback) Claiomh

Ryan, I...

[12:50] (Flashback) Ryan

Miracles don't occur in this godless world.

[12:54] (Flashback) Ryan

But the fact that miracles don't occur is not what causes despair...

[12:59] (Flashback) Ryan

It's the fact that you have to continue living despite knowing there are no miracles...

[13:04] (Flashback) Ryan

That's...

[13:10] Claiomh

But Leki left...

[13:12] Claiomh

He must've realized that deep down,

[13:14] Claiomh

I felt that he probably shouldn't be with me...

[13:19] Orphen

Claiomh...

[13:20] Majic

Master.

[13:22] Majic

I don't have anything else to learn from you, do I?

[13:26] Majic

From now on, I'll train under the lord.

[13:30] Orphen

The hell are you talking about?!

[13:32] Lord

He has talent.

[13:34] Lord

With my guidance, he'll eventually be a master of Sorcery, just like Yuis.

[13:39] Orphen

Don't give me that shit!
Majic could never be Corgon!

[13:43] Lord

Are you saying this boy doesn't have a bright future?

[13:46] Orphen

No! Corgon had no choice but to become that strong!

[13:50] Orphen

A world where you can only survive by killing others...

[13:52] Orphen

There's no way that Majic could become so cold-hearted!

[13:57] Majic

I don't think that everything you've taught me is a waste.

[14:02] Majic

But I can't be like you, Master...

[14:06] Orphen

Then what are you going to be? One of the lord's soldiers?

[14:09] Orphen

You're just playing some twisted version of house!

[14:13] Orphen

If the Dragons actually do something, you wouldn't be able to do anything!

[14:16] Orphen

You'd just be hiding and egging on the enemy!

[14:20] Orphen

Don't drag us into your stupid little war game.

[14:24] Lord

What do you think I gave that Deep Dragon?

[14:28] Orphen

What?

[14:29] Lord

This may indeed be a little war game...

[14:32] Lord

But I intend to win.

[14:35] Lord

What is the sanctuary currently planning?

[14:38] Lord

After 300 years of dubious peace,

[14:41] Lord

what are they planning to do against the catastrophic calamity?

[14:46] Orphen

Catastrophic calamity?

[14:49] Lord

In order for the human race to survive, sacrifices are necessary.

[14:53] Lord

I'm sure that you dislike the fact that I am

[14:56] Lord

the one choosing who those should be, but...

[15:00] Lord

Childman Powderfield had

[15:02] Lord

trained all of you so that you
could fight against the sanctuary.

[15:05] Lord

Don't you think it's destiny
for us to fight together?

[15:12] Lord

By the way, I guess I haven't
told you my name yet.

[15:15] Lord

Almagest. That is my name.

[15:19] Lord

And I believe in humans and their allies.

[15:23] Lord

In order to ensure their survival,
I would happily throw down my life.

[15:28] Orphen

That's a real funny joke.

[15:35] Orphen

What the hell?!

[15:39] Orphen

Winona!

[15:41] Damian

The soldiers' station...

[15:44] Damian

That must mean the intruder
targeted the surviving soldiers.

[15:47] Orphen

The only survivor in there was Winona.

[15:51] Damian

True. It might be impractical for them
to go to such measures over just her.

[15:56] Damian

Then this must be a diversion.

[15:59] Damian

You go back to the lord's side.

[16:01] Orphen

Shouldn't that be your job?

[16:04] Damian

I'm more suited to go look for Winona.

[16:07] Orphen

Well, you were pretty
damn useless last night.

[16:10] Damian

So were you.

[16:13] Orphen

Did Jack do this?

[16:15] Damian

That's impossible.

[16:16] Damian

I'm concentrating everything I have
to make sure the network is sealed.

[16:21] Damian

They should still believe
that the lord died.

[16:25] Orphen

Then who is it?

[16:27] Damian

We can figure that out later.

[16:29] Damian

For now, leave searching for
Winona to me and head back.

[16:38] Damian

This was just a trivial miscalculation.

[16:40] Damian

But this is still unfavorable.

[16:44] Damian

The Chaos Witch... Or rather, witches.

[16:48] Damian

You monsters...

[16:53] Orphen

*It's obvious that Damian was trying
to get me away from there.*

[16:58] Orphen

That wasn't the work of a XX,

[17:01] Orphen

*nor could it be reinforcements
from the Thirteen Apostles.*

[17:06] Orphen

*So is there another enemy that Damian
doesn't want me to know about?*

[17:15] Orphen

*The attacker should still
be around here somewhere.*

[17:24] Orphen

Winona! You're safe.

[17:28] Winona

You're not the one behind
that attack, are you?

[17:31] Orphen

I went over there because
I thought you were there.

[17:34] Winona

I just got a really bad feeling.

[17:37] Winona

I thought I heard a spell
and the roof got blown off.

[17:40] Winona

I followed their presence
but ended up losing them.

[17:44] Orphen

A spell? So the enemy is a Sorcerer?

[17:47] Winona

Probably.

[17:49] Orphen

Damian is hiding something.

[17:52] Orphen

You don't trust him either, do you?

[17:55] Winona

Even if I don't, causing a problem
with Damian wouldn't be good.

[17:59] Winona

Considering the current situation,
the lord needs Damian.

[18:04] Orphen

But this situation will eventually change.

[18:07] Orphen

In that case, taking precautionary
measures wouldn't be a bad idea.

[18:12] Winona

What exactly are you getting at?

[18:15] Orphen

I'm not so sure myself.

[18:17] Orphen

But it might be something really important.

[18:20] Orphen

It might also be trivial.

[18:22] Winona

What do you want me to do?

[18:24] Orphen

If Damian were to give
you an order right now,

[18:27] Orphen

what do you think it'd be?

[18:29] Winona

Probably to find the intruder and kill them?

[18:33] Orphen

I'm not telling you to defy that order,

[18:35] Orphen

but I ask that you just take a deep
breath before seeing it through.

[18:39] Orphen

Think before you pounce on them.

[18:41] Orphen

Think about who the intruder
is, what their motive is.

[18:45] Winona

And what am I supposed to gain from that?

[18:48] Orphen

I told you I didn't know, didn't I?

[18:50] Orphen

If the attacker just wants to assassinate
the lord, then you can do what you want.

[18:56] Orphen

However, if they have another motive,
I want you to look into it.

[19:01] Winona

You're like some demagogue.

[19:08] Orphen

Looks like I might've gotten through to her.

[19:11] Orphen

A demagogue, huh...

[19:13] Orphen

*It's true that I'm instigating her and
not giving her anything in return.*

[19:18] Orphen

*I'm just trying to use her
for my own reasons...*

[19:21] Orphen

*But I don't have any time to be
choosy about how I go about this.*

[19:24] Orphen

First, I need to drag the enemy before me.

[19:28] Orphen

Then I can fight them.

[19:30] Winona

The lord needs Damian.

[19:32] Winona

I know I said that, but...

[19:35] Winona

Honestly...

[19:36] Winona

*everyone who has some ridiculous
power are just causing the lord trouble.*

[19:42] Winona

*They're not like the spineless
Sorcerers who are born with powers*

[19:46] Winona

greater than we can even imagine.

[19:49] Winona

I'm not gonna end up like that.

[19:51] Winona

That's right. I don't want any easy reward.

[19:54] (Flashback) Instructor

Go on! You can still do this!

[19:59] (Flashback) Instructor

What are you doing? Keep your heads up!

[20:06] (Flashback) Instructor

Come on! Stand up!

[20:07] (Flashback) Instructor

*This place is normal! Those who
aren't here are just depraved!*

[20:11] (Flashback) Winona and students

*This place is normal! Those who
aren't here are just depraved!*

[20:18] Winona

*In that hell, I was just some
delinquent girl who had nothing but a dog,*

[20:22] Winona

and I was reborn into a knight.

[20:24] Winona

*I'm going to protect the
lord with just my body.*

[20:34] Winona

*If I'm up against a Sorcerer, they'll
be able to conceal themselves.*

[20:38] Winona

If it's going to be difficult to find them,

[20:40] Winona

*then it'll just be faster to let
my guard down and lure them out.*

[20:45] Winona

Come on. I'm by myself.

[20:48] Winona

*Not to mention, to you, I'm the
easiest soldier for you to eliminate.*

[20:53] Winona

*I look like some
musclehead lackey, don't I?*

[20:58] Winona

I'm definitely not the most

skilled assassin on the continent

[21:01] Winona

nor some monster with some unknown power.

[21:04] Winona

*Come on, hurry up and sneak
up quietly behind me.*

[21:10] Winona

Think before I leap?

[21:13] Winona

*Definitely nonsense from a Sorcerer
with his head in the clouds.*

[21:16] Winona

*Do you know what any moment of hesitation
would do to us in the face of the enemy?*

[21:29] Winona

*I won't let another assassin
near the lord ever again!*

[23:31] Damian

The sanctuary has already betrayed itself.

[23:34] Corgon

*You're the only one that
hasn't realized that.*

[23:36] Damian

There is no way to destroy me.

SIGN Wander My Mansion, Falsehood

Revision #1

Created 2024-04-29 18:46:21 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:46:21 UTC by whimsee